

Centrul de Cercetare Confluente Interculturale

Raport de cercetare pentru anul universitar 2017-2018

Organizarea Conferinței Internaționale *Border Crossings*

Între 20-21 aprilie 2018, Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc, Universitatea Sapientia, a organizat conferința internațională *Border Crossings*. Conferința s-a desfășurat în limba engleză.

În ultimele decenii, dezvoltată în contextul proceselor de globalizare, comunicare interculturală și de mobilitate transnațională, dinamica creării și desființării frontierelor a rezultat unele fenomene socio-culturale specifice care s-au impus în centrul atenției în numeroase domenii științifice. Mecanismul dialectic al traversabilității și consolidării frontierelor poate fi surprins nu numai în plan strict politic, ci și la nivelul contactelor interculturale și interlingvistice aflate în perpetuă remodelare. Cuvintele-cheie asociate ideii de graniță și de trecere a frontierelor (*zonă de frontieră* – James Clifford, *de- și reteritorializare* – Gilles Deleuze–Félix Guattari, *frontieră deschisă* – Derrida etc.) au devenit concepte fertile și stimulative la gândire în cadrul a numeroase domenii de cercetare.

Obiectivul conferinței noastre a fost asigurarea unui forum de discuții reprezentanților diverselor domenii de preocupare, precum literatura, științele culturii, istoria literaturii, traductologia, lingvistica generală, analiza discursului, pragmatica, lingvistica textului, cinematografia și studiile mass-media. În total, s-au ținut 71 de comunicări științifice, participanții venind din șapte țări diferite. Pe parcursul sesiunii de comunicări științifice, prezentatorii prelegerilor live, respectiv participanții din cadrul secțiunii virtuale și-au prezentat rezultatele științifice obținute în domeniul practicii discursului actual asupra ideii de graniță; au abordat fenomene literare, culturale, lingvistice și mediatice, circumscriind problematica frontierei din perspectiva instituțiilor, funcțiilor și a semnificației mereu fluctuante a granițelor.

Printre invitații noștri s-au numărat: dr. Bertha Csilla, conferențiar universitar pensionar al Institutului de Studii Anglo-Americane al Universității din Debrețin, care a susținut o prelegere în plen despre traversarea granițelor în dramaturgia și teatrul irlandez, respectiv dr. Mihaela Ursa, conferențiar universitar abilitat, șefă de catedră a Departamentului de Literatură comparată al Universității Babeș–Bolyai, care a prezentat fenomenele de graniță în scrierile Hertei Müller, manifestate în trei ipostaze: în limbă, memorie și identitate. Studiile conferinței vor fi publicate în *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, *Acta Universitatis Sapientiae, Film and Media Studies*, respectiv într-un volum de științe sociale.

În anul universitar 2017/2018 membrii Centrului de cercetare au desfășurat următoarele activități profesionale:

1. Ajtony Zsuzsanna-Ildikó

Proiect de cercetare

Membră în proiectul de cercetare de doi ani, intitulat *Străinul – cercetare de imagologie* (Conducător de cercetare: conf. univ. dr. Zsuzsa Tapodi), finanțat de Institutul Programelor de Cercetare al Fundației Sapientia, durata proiectului: 2017–2018. În cadrul proiectului tema

proprie de cercetare este *Moduri de convingere a Străinului cu ajutorul tehnicilor de argumentare pragmadialectică*.

Conferințe și publicații

În cadrul proiectului Ajtony Zsuzsanna-Ildikó a participat la trei conferințe internaționale cu următoarele lucrări:

1. *Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation* – lucrare prezentată la conferința internațională *Idegen – Străinul – Stranger* organizat de Universitatea Sapientia, Departamentul de Științe Umane, între 21–22 aprilie 2017;
 - Lucrarea a fost publicată în *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 9, no. 2, pp. 93–105, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
2. *Homeliness and Strangeness in an Iconic City: György Dragomán's The White King* – lucrare prezentată la conferința internațională *The Paradigmatic City (III)* organizată de Universitatea Ca' Foscari Veneția, Italia, între 30 noiembrie – 2 decembrie 2017;
 - Lucrarea a fost publicată în volumul Ajtony Zsuzsanna. 2018. *Identities in Interaction. On the Interface of Language and Literature*. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov, pp. 258–272. ISBN 978-606-19-0978-0.
3. *Effective and/or Reasonable: Border Crossing in Strategic Maneuvering* - lucrare prezentată la conferința internațională *Border Crossings, organizat de Universitatea Sapientia, Centrul de cercetare „Confluente interculturale”*.
 - Lucrarea este înaintată spre publicare în revista *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 10, no. 2.

Coordonare volum

În cadrul acestui proiect de cercetare Ajtony Zsuzsanna-Ildikó a fost unul dintre coordonatorii volumului *Străinul / Stranger* publicat de Editura Status și Asociația Muzeului Ardelean în 2017.

- 2017 Ajtony Zsuzsanna, Hubbes László, Lajos Katalin, Tapodi Zsuzsa (eds.) *Străinul / Stranger*, pp. 267. Miercurea Ciuc, Cluj Napoca: Editura Status – EME (Asociația Muzeului Ardelean)
- Acest volum a fost lansat în cadrul unui workshop organizat la Universitatea Sapientia, Facultatea din Miercurea Ciuc în data de 21 martie 2018.

Organizare conferință

De asemenea, Ajtony Zsuzsanna-Ildikó a participat la organizarea conferinței *Border Crossings*, din 20–21 aprilie 2018 organizat de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale din cadrul Departamentului de Științe Umane, Facultatea din Miercurea Ciuc a Universității Sapientia.

2. Biró Brigitta

Conferințe

1. Conferința doctoranzilor: *Interdiszciplinaritás a Kárpát-medencében [Interdisciplinaritatea în Bazinul Panonic]*, organizată la Universitatea din Debrecin la 06.04.2018. Titlul prelegerii: *Corpul ca metalepsă în opera „Pixel” a lui Tóth Krisztina*.

2. Conferința științifică *Kutassunk együtt!* [Să cercetăm împreună!], organizată la Universitatea Sapientia, Miercurea-Ciuc, 24.11.2017. Titlul prelegerii: *Metalepse regândite (Noile concepții asupra metalepsei)*

Publicații (lucrări în curs de apariție)

1. *Metalepsă regândită. Corpul ca metalepsă în opera „Pixel” a lui Tóth Krisztina*
2. *Metalepse regândite (Noile concepții asupra metalepsei)*

3. Biró Enikő

Proiect de cercetare

În prezent Biró Enikő este membră într-un proiect al Institutului de Cercetare al Strategiilor Naționale (Nemzetstratégiai Kutatóintézet), Ungaria - EFOP 3.10.1-17-2017-00002, intitulat „Az oktatási struktúrák Kárpát-medencei makroregionális együttműködését támogató kutatások”.

Conferințe

1. Conferință/workshop *Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică* organizat de Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 22-23 Septembrie, 2017. Titlul comunicării: *Nyelvoktatási programok, ideológiák és nyelvtanítási hiedelmek - székelyföldi magyar tannyelvű iskolák nyelvi tájképelemzése*
2. Conferință internațională *Border Crossings* organizată de Universitatea Sapientia, Departamentul de Științe Umane, Miercurea Ciuc, 20-21 aprilie 2018. Titlul comunicării: *More than a Facebook Share: Exploring Virtual Linguistic Landscape.*

Publicații

Biró Enikő, Nyelvek, iskolai nyelvi tájképek kisebbségi környezetben. In: *Élőnyelvi kutatások és dialektológia*. (Eds.) Benő Attila & Fazakas Noémi. Societatea Muzeului Ardelean, Cluj-Napoca, 2017, p. 61-71.

4. Boda Székedi Eszter

Conferință

Conferința științifică *Kutassunk együtt!* [Să cercetăm împreună!], organizată la Universitatea Sapientia, Miercurea-Ciuc, 24.11.2017. Titlul prelegerii: *A narratív jelenlét önreflexív vonatkozásai Wim Wenders filmjeiben. [Aspecte auto-reflexive ale prezenței narative în filmele lui Wim Wenders.]*

Publicații

1. *Filmek a táborban [Filme în tabără]*, Hermészkező, Egyetemi füzetek 35, Egyetemi Műhely Kiadó, Bolyai Társaság – Kolozsvár, 2017, 207–21., ISSN 1583-6436.
2. *Megnyíló ablakok [Ferestre care se deschid]*, Magiszter, revista profesională-metodologică a Asociației Profesorilor Maghiari din România, Vol. XV. Nr. 3. – 2017/toamnă, Miercurea Ciuc, 99–102., ISSN 1583-6436.

3. *Csendes nyári délután* [O după-amiază liniștită de vară], Magiszter, revista profesională-metodologică a Asociației Profesorilor Maghiari din România, Vol. XVI., Nr. 1. – 2018/primăvară, Miercurea Ciuc, 85–86., ISSN 1583-6436.

5. Custură Ștefania-Maria

Conferințe

1. Participare la Conferința Internațională pentru Dialog Intercultural Diva Deva, ediția a XI-a, cu tema *Deva și împrejurimile sale în istorie și în literatură*.-august 2017
2. Participarea la Conferința Internațională „Border Crossings” (secțiunea virtuală) la Univ. Sapientia din Miercurea-Ciuc cu prezentarea *Zoltán Franyó's Work as a Translator. An Original Perspective of Enikő Gocsman* –aprilie 2018

Publicații

1. Prefață la volumul Valentin Trifescu, *Artă națională și specific regional în istoriografia de artă. Studii despre Coriolan Petranu, Aurel Cosma și Henri Focillon*, GlobeEdit, decembrie 2017. ISBN-13: 978-620-2-48698-9, ISBN-10: 6202486988, EAN: 9786202486989.
2. Articolul *Geneza unui construct identitar în Deva și împrejurimile sale în istorie și în literatură*, Coordonatori: Valentin Trifescu, Vali Ilyes, Francois Breda, Ed. Eikon, Cluj-Napoca, 2017, ISBN 978-606-711-759-2, 978-606-797-205-4.

Evenimente

1. Participare la cursul „Inițiere în istoria și filosofia științei și tehnicii” în perioada martie-mai 2017, organizat de ACADEMIA ROMÂNĂ, Comitetul Român de Istoria și Filosofia Științei și Tehnicii (Certificat de Absolvire, seria K nr.005, 15.06.2017).
2. Organizarea lunară a Serilor Universității Populare la Colegiul Național „Aprily Lajos” din Brașov, în perioada octombrie 2017-februarie 2018, cu invitarea următorilor: dr. Telegdy Balázs, dr. Balázs Lajos, dr. Mara Gyöngyvér, dr. Pieldner Judit de la Universitatea Sapientia din Miercurea-Ciuc.
3. Lansare de carte dr. Tapodi Susana-Monica la Brașov, Colegiul Național „Aprily Lajos” din Brașov, cu participarea dr. Erdély Judit, dr. Tomonicska Ingrid.-aprilie 2018 (volumele *Itinerare textuale* și volumul colectiv *Străinul-Stranger*).
4. Organizarea Conferinței Interculturale „Principiile educației interculturale în secolul al XXI-lea pe teritoriile locuite de maghiari.” (Brașov), 11-12 mai, cu participarea extraordinară a prof.dr. Tapodi Susana-Monica și dr. Valentin Trifescu. Conferința a beneficiat de sprijinul material al Fundației Bethlen Gabor.
5. Referent științific al volumului *Itinerare textuale* de Susana-Monica Tapodi, Editura Vasiliana, Iași 2017.

6. Dégi Zsuzsanna

Proiecte de cercetare

1. 2017-2018 – membră în grupul de cercetare cu titlul „A két- és többnyelvűség nyelvészeti kulcsfogalmai (terminológiai útmutató)” [Concepte cheie lingvistice în domeniul bi- și multilingvismului (dicționar terminologic).]
2. 1 septembrie 2016 – 31 august 2018 - participare în proiectul European Erasmus+, *Language skills and intercultural issues in the hospitality industry: unity in diversity in the EU*.

Conferințe

1. Organizarea conferinței internaționale „Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică” în perioada 22-23 septembrie 2017, Universitatea Sapientia, Miercurea-Ciuc.
2. Participare la conferința internațională „Border Crossings”, 20-21 aprilie 2018, Universitatea Sapientia, Miercurea-Ciuc. Titlul lucrării: Enikő Tankó, Zsuzsanna Dégi & Erika-Mária Tódor (Sapientia University, Miercurea Ciuc): Key Terms in Bilingualism and Multilingualism. Delimiting and Blurring Linguistic Boundaries; Erika Mária Tódor & Zsuzsanna Dégi (Sapientia University, Miercurea Ciuc): Translanguaging and Code-Switching – Two Ways in Crossing Borders between Languages.

Publicații

1. Tódor Erika-Mária–Dégi Zsuzsanna–Tankó Enikő. 2017. Beszámoló a csíkszeredai Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség című műhelykonferenciáról [Raport despre conferința „Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică”]. *Anyanyelv-pedagógia*, 10/4, pp: 78-83. (DOI: 10.21030/anyp.2017.4.8)
2. Editare volum conferință (în curs de apariție): Dégi Zsuzsanna, Tankó Enikő, Tódor Erika-Mária. 2018. *Nyelvitájkép, nyelvi sokszínűség*. Vol. I-II, konferenciakötet [„Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică”].

7. Farkas Alíz

Conferințe

1. *Amnesia and Anamnesis. Contemporary Strategies of Literary and Cultural Histories* - 21 septembrie 2017, Universitatea Transilvania din Brașov - prelegere intitulată The Critical Reception of William Faulkner’s *The Sound and the Fury* across Time.
2. *A 16-a ediție a Conferinței Internaționale de Studii Britanice și Americane: Language Sustainability in a Changing World* - 20 aprilie 2018, Universitatea Transilvania din Brașov - prelegere intitulată Methods of Characterization in Benjy’s Part of William Faulkner’s *The Sound and the Fury*.

Publicații

1. The Critical Reception of William Faulkner’s *The Sound and the Fury* across Time. *Bulletin of the Transilvania University of Brașov*. Series IV: Philology and Cultural Studies. Vol. 10 (59) No. 2 – 2017 pp. 53-66.
2. Critical Reception of William Faulkner’s *The Sound and the Fury* in America and Romania. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 9, 3 (2017) 15-27.

8. Lajos Katalin

Conferințe

1. 12-13. septembrie 2017: Komarno (Slovacia): Conferința internațională „Érték, minőség és versenyképesség – a 21. század kihívásai” [Valoare, calitate și competitivitate - provocări ale secolului al XXI-lea]. Titlul comunicării: A román történelemkönyvek magyarságképe [Imaginea despre maghiari în manualele școlare de istorie a românilor]
2. 22-23. septembrie 2017: Miercurea-Ciuc: Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség műhelykonferencia [Conferința peisajul lingvistic, pluralitate lingvistică]. Titlul comunicării: A „Székely ektiviti” és a „Székely aktív” társasjátékok nyelvi anyaga és az erdélyi regionális köznyelv kérdése [materialul lingvistic al jocurilor de societate „Székely ektiviti” și „Székely aktív” și problematica limbii maghiare regionale din Ardeal]
3. 24. noiembrie 2017: Miercurea-Ciuc: „Kutassunk együtt!” tudományos konferencia. [Să cercetăm împreună]. Titlul comunicării: Imagológiai kutatások a Sapientian – 2007-2017. - [Cercetări imagologice la Sapientia – 2007-2017]
4. 21-22. aprilie 2018: Miercurea-Ciuc: Border Crossing Conference. Titlul comunicării: Transition and translation – between two wor(l)ds. Transgressability of borders in Ion Nete's novel *Ninge cu suflète de morți* and in its Hungarian translation.

Publicații

1. Lajos Katalin: *The Image of Transylvania in the Works of Two Contemporary Romanian Historians Translation and Related Views on History Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 9, 1 (2017) 17–31 <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C9-1/philo91-02.pdf>
2. Lajos Katalin: *A román történelemkönyvek magyarságképe [Imaginea despre maghiari în manualele școlare de istorie a românilor]* In: Szerk: József Bukor – Erzsébet Drahotă-Szabó – Szabolcs Simon – Sándor Tóth: *A Selye János Egyetem 2017-es „Érték, minőség és versenyképesség – a 21. század kihívásai” Nemzetközi Tudományos konferenciájának tanulmánykötete*. 2017. 59-69. ISBN 978-808122-223-8
3. Lajos Katalin – Tapodi Zsuzsa (ed.): *Az idegenség diskurzusai. [Discursurile stranietății]* Státus Kiadó – Erdélyi Múzeum Egyesület, Csíkszereda - Kolozsvár, 2017. ISBN 978-606-661-068-1, ISBN 978-606-739-083-4
4. Ajtony–Hubbes–Lajos–Tapodi (ed.): *Stranger/Străinul*. Editura Status, Miercurea-Ciuc, Erdélyi Múzeum-Egyesület, Cluj-Napoca, 2017. ISBN 978-606-739-086-5, 978-606-661-070-4

9. Nagy Imola Katalin

Conferințe

1. 2017 decembrie 9-10, Conferința internațională *Literature, Discourse and Multicultural dialogue IV* (LDMD IV), organizată de Universitatea Petru Maior Târgu-Mureș, Institutul de Studii Multiculturale Alpha și Institutul de studii socio-umane *Gheorghe Sincai* al Academiei Române, cu prelegerea *Botanical names revisited*.

Publicații

B5. Capitole de cărți publicate în străinătate

NAGY Imola Katalin, Autotopii și heterotopii în romanele lui Albert Wass Autotópiák ésheterotópiák Wass Abert regényeiben Аутотопи и хетеротопи у романима Алберта Ваша Autotopes and Heterotopes in Albert Wass's Novels, in VIRGINIA POPOVIĆ, EVA TOLDI, MARINA PUIA BĂDESCU (eds), *STUDII INTERCULTURALE ROMÂNNO-MAGHIARE ROMÁN–MAGYAR INTERKULTURÁLIS TANULMÁNYOK РУМУНСКО-МАЂАРСКЕ ИНТЕРКУЛТУРАЛНЕ СТУДИЈЕ ROMANIAN-HUNGARIAN INTERCULTURAL STUDIES*, UNIVERSITATEA DIN NOVI SAD FACULTATEA DE FILOSOFIE NOVI SAD, 2018, ISBN 978-86-6065-461-0, Volum apărut în cadrul proiectului „Jezik i književnost Rumuna i Mađara u AP Vojvodini danas”/ „Језик и књижевност Румуна и Мађара у АП Војводини данас”/, nr. proiect 02658, finanțat de Secretariatul Provincial pentru Învățământul Superior și Activitatea de Cercetare Științifică. A kötet A román és a magyar nyelv és irodalom a mai Vajdaság AT területén című, 02658. számú projektum keretében a Tartományi Felsőoktatási és Tudományos Kutatási Titkárság támogatásával jött létre., pp. 51-68, nr pagini 209.
URL <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-461-0>

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale

1. NAGY, Imola Katalin, THE ROLE OF HUNGARIAN CULTURE IN THE DEVELOPMENT OF ROMANIAN CULTURAL MOVEMENT DURING THE 18TH AND 19TH CENTURIES in *Journal of Romanian Literary Studies*, 10/2017, ISSN: 2248-3004, International Romanian Humanities Journal, published by Arhipelag XXI Press Targu-Mures, pp. 323-334, Nr. Pagini 781 disponibil pe <http://www.upm.ro/jrls/?pag=JRLS-10/vol10-Rls>, indexat in EBSCO-HOST, Global Impact Factor, Google Scholar, Academia.Edu, Researchgate.org.
2. NAGY, Imola Katalin, O scurtă istorie a literaturii gastronomice/ A short history of gastronomic literature, in *Journal of Romanian Literary Studies*, 11/2017, ISSN: 2248-3004, International Romanian Humanities Journal, published by Arhipelag XXI Press Targu-Mures, pp. 296-308, Nr. Pagini 781, disponibil pe <http://www.upm.ro/jrls/?pag=JRLS-11/vol11-Rls> , indexat in EBSCO-HOST, Global Impact Factor, Google Scholar, Academia.Edu, Researchgate.org
3. NAGY, Imola Katalin, Reviste ardelenе și momente din istoria traducerilor în limba română, in *Journal of Romanian Literary Studies*, 12/2017, ISSN: 2248-3004, International Romanian Humanities Journal, published by Arhipelag XXI Press Targu-Mures, pp. 246-254, nr. Pagini 758, disponibil pe <http://www.upm.ro/jrls/?pag=JRLS-12/vol12-Rls>, indexat in EBSCO-HOST, Global Impact Factor, Google Scholar, Academia.Edu, Researchgate.org
4. NAGY, Imola Katalin, A meta-analytical approach to the concept of translation studies, in *Journal of Romanian Literary Studies*, 13/2018, ISSN: 2248-3004, International Romanian Humanities Journal, published by Arhipelag XXI Press Targu-Mures, pp. 250-256, nr. Pagini 973,

C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

1. Nagy Imola Katalin, *Lângă Scaunul Domnului* – aspecte imagologice și traductologice/The Witch of Funtinel- Imagology and Translation Issues In Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (eds), *Debating Globalization. Identity, Nation and Dialogue* / ed.: Iulian Boldea, Cornel Sigmirean - Tîrgu-Mureș : Arhipelag XXI Press, 2017 ISBN 978-606-8624-01-3 (C) Arhipelag XXI Press, 2017, pp. 147-176 , nr. Pagini 854

2. Suba Réka-Nagy Imola Katalin, *Implicit meanings in commercial propaganda*, in Sebastian Chirimbu-Violeta Popescu (eds), *Conference Proceedings. Selected Papers. European Identity and National Alterity. Norm and Creativity in Linguistics, Literature, Translation Studies, Didactics and Interdisciplinarity*, Milano, Reviva Edizioni, 2017, pp. 375-382, nr. Pagini 525
3. Nagy Imola Katalin, *Botanical names revisited*, in Iulian Boldea (Editor) - Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2017. eISBN: 978-606-8624-12-9, pp. 212-220, nr pagini 454, <http://www.upm.ro/ldmd/?pag=LDMD-05/vol05-Lds>
4. Nagy Imola Katalin, *Ipostaze ale alterității și demonizarea unui scriitor: cazul Wass Albert*, in Zsuzsanna Ajtony-László Attila Hubbes-Katalin Lajos- Zsuzsa Tapodi (eds), *Stranger-Străinul*, Editura Status-Erdélyi Múzeum Egyesület, Miercurea Ciuc-Cluj Napoca, 2017, ISBN 976-606-739-086-5, pp. 181-200, nr. Pagini 263
5. Nagy Imola Katalin, *Războiul din tranșeele sufletului: Mănăstirea neagră de Aladár Kuncz*, in Cătălin Negoită (coord), *Mediamorfoze III., Jurnaliști și scriitori în tranșeele marelui război*, Editura Tritonic, București, 2017, pp. 285-308, (total 425 pagini), ISBN 978-606-749-555-2

Studii în curs de apariție:

- Volumul *Introducere în traductologie. Noțiuni și concepte fundamentale în știința și practica traducerii* se află în curs de finalizare
- *BOOK REVIEW regarding the volume ENGLISH FOR HORTICULTURE by Urška Sešek and Simona Duška Zabukovec*, în curs de apariție la *Scripta Manent, the journal of the Slovene Association of LSP Teachers*
- *Publicațiile culinare și începuturile terminologiei gastronomice românești* în curs de apariție la *Logos, revistă de filologie*, Novi Sad
- *Barát vagy ellenség? Énképek és masszázs-képek az irodalomban. Tapodi Zsuzsa (szerk.) Imagológiai olvasókönyve margójára* în curs de apariție la *Erdélyi Múzeum Egyesület*
- *Elemente lingvistice maghiare în prima carte de bucate românească* în curs de apariție în volumul conferinței *Translingvistica 4*
- *Early lexicographical works and the history of forestry terminology in Central Europe* în curs de apariție în volumul de lexicografie Brașov

Cursuri și stagii de perfecționare

1. 2017 iunie-iulie- Programul de Formare Continuă *Psihodiagnoza educațională și consilierea psihopedagogică în unitățile de învățământ-cheia succesului școlar*, 29-30 iunie 2017, organizat de Colegiul Universitar Spiru Haret, Centrul de Studii Multilingvistice și Interculturale a Facultății de Litere Universitatea Spiru Haret, Centrul de Cercetări și Resurse Educaționale al Asociației Europene pentru Promovarea Excelenței în Educație și Cercetare AEPEEC
2. 2018- mai- program de mobilitate Erasmus Universitatea Eötvös Lóránd Budapesta

10. Nagy Tünde

Conferințe

20–21 aprilie 2018 – Conferința Internațională *Border Crossings*, organizată de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc, Universitatea Sapientia. Titlul prelegerii: *Translanguaging in the EFL Classroom*.

Publicații (în curs de apariție)

1. *Negatív transzfer a present perfect elsajátításánál a magyar- román kétnyelvű diákok esetében* [Transfer lingvistic negativ în cazul însușirii timpului verbal present perfect de către studenți bilingvi]. Volum de studii, Societatea Muzeului Ardelean – Editura Scientia.
2. *Teaching the Present Perfect to Native Hungarian Learners* [Predarea timpului verbal present perfect pentru vorbitorii nativi de limba maghiară]. *Acta Universitatis Sapientiae*, Philologica, Vol. 10 No. 2 (2018).

11. Pál Enikő

Proiect de cercetare

01. septembrie 2016 - 31 august 2018: colaborare, în calitate de profesor/cercetător, la proiectul ERASMUS +, *Language skills and intercultural issues in the hospitality industry: unity in diversity in the EU labour market* (Agreement no. 2016-1-HR01-KA202-022160)

Conferințe

Participantă cu comunicarea *Language-Specific Effects in Cross-Language Research and their Implications for Second Language Acquisition: A Theoretical Enquiry*, la Conferința Internațională *Border Crossings*, organizată de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane al Universității Sapientia, Miercurea-Ciuc, în perioada 20-21 aprilie 2018.

Publicații

1. Pál, E., *Statutul maghiarismelor în citările biblice din Catehismul lui Fogarasi (1648) în comparație cu pasajele corespunzătoare din NTB (1648) și BB (1688)*, în volumul „Text și discurs religios”, nr. 9 / 2018, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași (în curs de publicare)
2. Pál, E., *Împrumuturile maghiare în oglinda filiației versiunilor românești din secolul al XVI-lea ale „Apostolului”*, In. Coman Lupu (ed.), „Romanica 26”, *Studii romanice II, Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu, la 90 de ani*, Editura Universității din București, 2018, p. 715-737 (sub tipar)
3. Pál, E., *Biografia unui maghiarism: uzul, valorile și răspîndirea cuvîntului „alean”*, In. Adina Chirilă (ed.), *Omul de cuvînt. In honorem Gheorghe Chivu*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, p. 470-486

12. Pap Levente

Conferințe

1. 20–21 aprilie 2018 – Conferința Internațională *Border Crossings*, organizată de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc, Universitatea Sapientia. Titlul prelegerii: *The Integration of the Armenian Immigrants in the View of Istvan Lakatos's Siculia*.
2. Latinitate Romanitate Românitare. Universitatea Valachia Târgoviște, 2018. 05. 24-28. *Apostolul Andrei și creștinismul secuilor...*
3. A magyar neolatin társaság III. konferenciája. *Societatea Neolatină din Ungaria. III. Conferință științifică a Societății Neolatine din Ungaria. A reformáció és a katolikus megújulás latin nyelvű irodalma.* [Literatura de limbă latină a refomației și reformei catolice.] Debrecen, Ungaria, 2017. 12. 7.-9. *A 17–18.századi erdélyi, székelyföldi történetírás a katolikus vallási megújulás szellemében.* [Istoriografia transilvană sec.17-18. în spiritul reformei catolice.]
4. *A Magyar Tudomány Napja Erdélyben 16. fórum. Emberközpontú tudomány.* [Ziua științei maghiare în Transilvania] EME, Kolozsvár/Cluj Napoca, 2017.11.25. „Valahi, Romanorum posterii” – *A románok Lakatos István Siculiájában* [Români în Siculia de Istvan Lakatos.]

Publicații

2017 Ovidius a 18. századi erdélyi katolikus történetírásban. [Ovidiu în istoriografia catolică de Transilvania sec. 18.] In Balog P. Lengyel R. szerk. *Római költők a 18–19. századi magyarországi irodalomban Vergilius, Horatius, Ovidius.* MTA Bölcsészettudományi Kutatóközpont Irodalomtudományi Intézet. Budapest. 35-43. ISBN 978-615-5478-40-6

Recenzie:

Pap Levente, 2017 *A geodézia az ókori Rómában.* [Geodezia în Roma antică.] *Erdélyi Múzeum.* LXXIX./ 3. 2017, (Revistă CNCSIS) 118-119.

14. Pieldner Judit

Proiect de cercetare

Membră în proiectul de cercetare exploratoare CNCS-UEFISCDI intitulată *Rethinking Intermediality in Contemporary Cinema: Changing Forms of In-Betweenness (Reinterpretarea intermedialității în filmul contemporan: forme ale liminalității în schimbare)*, condus de prof. univ. dr. Ágnes Pethő.

Conferințe

1. 28–30 septembrie 2017 – Conferința Internațională *Contact Zones. Transnational Encounters, Dialogues and Self-Representation in Contemporary Eastern European Literature, Cinema and Visual Cultures*, organizată de Universitatea Eötvös Loránd, Budapesta. Titlul prelegerii: *Black-and-White Memories of the Past, Intermediality and Female Identity in Contemporary Polish and Czech Cinema.*
2. 27–28 octombrie 2017 – Workshopul intitulat *Exploring Intermediality: Theories, Research Avenues, Artistic Practices*, organizată în cadrul proiectului de cercetare la campusul din Cluj al Universității Sapientia. Titlul prelegerii: *Black-and-White Cinema In-between Photography and Film.*

3. 6–8 noiembrie 2017 – participare fără prelegere, ca stagiu de cercetare, la conferința internațională intitulată *II Intermedia Conference – The Moving Form of Film: Exploring Intermediality as a Historiographic Method*, organizată de Universitatea din Reading.
4. 20–21 aprilie 2018 – Conferința Internațională *Border Crossings*, organizată de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc, Universitatea Sapientia. Titlul prelegerii: *In-Between the Medial and the Political. Jafar Panahi's (Non-)Cinema*.
5. 27–29 iunie 2018 – Conferința Internațională *Media Tactics and Engagement*, organizată de NECS (European Network for Cinema and Media Studies) la Amsterdam. Titlul prelegerii: *The Camera in Home Arrest. Tactics of Non-Cinema in Jafar Panahi's Films*.

Publicații

Articole

1. Az idegenség heterotópiái Péterfy Gergely *Kitömött barbár* című regényében. [Heterotopiile stranieiții în romanul *Barbarul împăiat* de Gergely Péterfy.] In Katalin Ágnes Bartha, Annamária Biró, Zsuzsa Demeter, Gabriella-Nóra Tar (coord.): *HORTUS AMICORUM. Köszöntőkötet Egyed Emese tiszteletére. [HORTUS AMICORUM. Volum de omagiu lui Emese Egyed.]* Societatea Muzeului Ardelean, Cluj-Napoca, 2017, 293–297. ISSN: 978-606-739-077-3.
2. Az idegenség alakzatai Péterfy Gergely *Kitömött barbár* című regényében. [Figurațiile stranieiții în romanul *Barbarul împăiat* de Gergely Péterfy.] In Katalin Lajos, Zsuzsa Tapodi (coord.): *Az idegenség diskurzusai. [Discursurile Stranieiții.]* Societatea Muzeului Ardelean – Editura Status, Cluj-Napoca – Miercurea Ciuc, 2017, 110–118. ISBN 978-606-661-068-1, 978-606-739-083-4.
3. Figurations of Foreignness in *The Stuffed Barbarian* by Gergely Péterfy, *Contact Zones. Studies in Central and Eastern European Film and Literature* Vol. 2, No. 1 (2017). ISSN 2498-8901. <http://contactzones.elte.hu/figurations-of-foreignness>
4. „mint hunyt szem mögöl a képzeletben” – Bódy Gábor filmelméleti öröksége. [„ca de după ochi închiși în imaginație” – Moștenirea de teorie a filmului a lui Gábor Bódy.] *FILMSZEM.NET* Vol. VII, No. 3 (2017), <http://filmszem.net/aktualis/>, ISSN 2062–9745.
5. Útleírás és reflexió W. G. Sebald műveiben [Jurnal de călătorie și reflexie în operele lui W. G. Sebald], *Hungarológiai Közlemények*, Vol. 18. Nr. 2. (2017): 71–89. ISSN: 2406-3266. (CEEOL)
6. *Black-and-White Sensations of Intermediality and Female Identity in Contemporary Polish and Czech Cinema* (în curs de apariție în volumul de studii intitulat *Caught In-Between: Intermediality in Contemporary Eastern Europe and Russian Cinema*, ed. Ágnes Pethő, Edinburgh University Press.

Recenzii

1. Erdélyi próza B-től V-ig. [Proză din Transilvania de la B la V.] *SZÉKELYFÖLD* Vol. XXI, Nr. 12 (2017): 139–143. ISSN: 1453-3871.
2. A hazatalálás körei. [Sferele întoarcerii acasă.] *SZÉKELYFÖLD* Vol. XXII, Nr. 1 (2018): 155–159. ISSN: 1453-3871.
3. Poétika és politika között. Gelencsér Gábor: *Magyar Film 1.0. [Între poetică și politică. Gábor Gelencsér: Film Magyar 1.0.] APERTÚRA* Vol. XII, Nr. 4 (2017), <http://uj.apertura.hu/2017/osz/pieldner-poetika-es-politika-kozott-gelencser-gabor-magyar-film-1-0/>, ISSN 1787-7245.

14. Prohászka-Rád Boróka

Conferințe

20–21 aprilie 2018 – Conferința Internațională *Border Crossings*, organizată de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc, Universitatea Sapientia. Titlul prelegerii: *Invisible Borders in Csaba Székely's Bányavidék Trilogy*. Titlul prelegerii în coautorat cu Tomonicska Ingrid, *Invisible Borders in Csaba Székely's Bányavidék Trilogy*.

Publicații (în curs de apariție)

Prohászka-Rád Boróka, Tomonicska Ingrid, *Invisible Borders in Csaba Székely's Bányavidék Trilogy*. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 10. No. 1 (2018).

15. Tankó Enikő

Proiecte de cercetare

1. Membră proiect care are drept scop realizarea unui dicționar trilingv conținând termeni cheie în bilingvism și multilingvism. Proiectul a început în martie 2017 și se va termina în august 2018.

2. Membră în două proiecte Erasmus+:

-*Language skills and intercultural issues in the hospitality industry: unity and diversity in the EU labour market*, 2016-2018, număr de referință 2016-1-HR01-KA202-022160.

-*Everyday Creativity - Boosting the creative resources of European schools with Finnish models for education for creativity*, 2017-2019, număr de referință: 2017-1-RO01-KA201-037185.

Conferințe

1. 20-21 aprilie 2018, Conferința Internațională *Border Crossings*, Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, titlul prezentării: *Key terms in bilingualism and multilingualism. Delimitating and blurring linguistic boundaries* – împreună cu Tódor Erika-Mária și Dégi Zsuzsánna.

2. 22-23 septembrie 2017, Conferința Internațională *Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică*, Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, titlul prezentării: *Nyelvi attitűd vizsgálata a csíkszeredai magyar tannyelvű általános iskolákban az új román nyelv és irodalom tankönyv kapcsán* [Analiza atitudinii lingvistice în școlile primare cu predare în limba maghiară din perspectiva noilor manuale de limba română].

Publicații

1. Teza de doctorat: *The Acquisition of the English Passive Construction by L1 Speakers of Hungarian*. 2018. Editura Risoprint, Cluj-Napoca (editură acreditată de CNCSIS).

2. *Passive Constructions – Strangers among L1 Speakers of Hungarian?* 2017. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 9, 2, pp. 107-124.

3. *Nyelvi attitűd vizsgálata a csíkszeredai magyar tannyelvű általános iskolákban az új román nyelv és irodalom tankönyv kapcsán* [Analiza atitudinii lingvistice în școlile primare cu predare în limba maghiară din perspectiva noilor manuale de limba română]. In: Tódor, E.-M., Dégi, Zs.,

Tankó, E. (eds): *Nyelvhasználati terek és nyelvi sokszínűség* [Spații ale uzului lingvistic și diversitate lingvistică]. Editura Scientia, Cluj Napoca. (în curs de apariție)

4. Recenzie: Tódor, E.-M., Dégi, Zs., Tankó, E. Beszámoló a csíkszeredai *Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség* című műhelykonferenciáról [Relatare despre conferința intitulată *Peisaj lingvistic, diversitate lingvistică* din Miercurea-Ciuc]. 2017. In: *Anyanyelv-pedagógia*, X, 4, pp. 78-83.

16. Tapodi Zsuzsa

Conferințe

1. 20–21 aprilie 2018 – Conferința Internațională *Border Crossings*, organizată de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al Departamentului de Științe Umane, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc, Universitatea Sapientia. Titlul prelegerii: *Between Human and Animal*. – conferința internațională *Border Crossings*, 21 aprilie, Univ. Sapientia, Miercurea Ciuc – în curs de apariție

2. *Rolul manualelor și al profesorilor în formarea imaginii despre Celălalt* – conferința *Învățământ intercultural în secolul al XXI-lea*, la 12 mai 2018, Liceul Teoretic Áprily Lajos din Brașov.

Publicații (în curs de apariție)

1. *Between Human and Animal*. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 10. No. 1 (2018).

2. *Rolul manualelor și al profesorilor în formarea imaginii despre Celălalt* – conferința *Învățământ intercultural în secolul al XXI-lea*

Evenimente

Grupul de cercetare „Străinul” din cadrul Universității SAPIENTIA, Departamentul de Științe Umane în data de 21 martie 2018 a organizat în Biblioteca Facultății workshopul „IDENTITATE-ALTERITATE-ARTĂ”. În cadrul evenimentului, la care au participat 10 cercetători, a avut loc lansarea volumelor: Ajtony Zsuzsa, Hubbes László Attila, Lajos Katalin, Tapodi Zsuzsa (red.) *Stranger/Străinul*, Editura Status, Miercurea Ciuc, Editura Erdélyi Múzeum- Egyesület, Cluj- Napoca, 2017 și Valentin Trifescu - Vali Ilyes- François Bréda (coordonatori) *Deva și împrejurimile sale în istorie și în literatură. Actele Conferinței Internaționale pentru Dialog Intercultural Diva Deva, ediția a XI-a* , Editura EIKON - Editura Școala Ardeleană, 2017.

Lansarea cărților *Itinerare textuale* și *Szövegekben csemegézve* în 13 martie, la Biblioteca Județeană Kájoni János din Miercurea Ciuc și în 11 aprilie, la Liceul Teoretic Áprily Lajos din Brașov.

17. Tódor Erika-Mária

I. **Domeniul/tema de cercetare:** lingvistică - lingvistică aplicată

Tema cercetării: Conduita verbală și peisajul lingvistic din școli

Cercetarea urmărește radiografierea caracteristicilor dominante ale modului de activare a limbilor și a registrelor lingvistice în context școlar. Dimensiunile cercetării au ca punct de

plecare praxisul comunicării și acoperă domeniul autoimaginii constituite prin limbă (limbi), activarea limbilor și contextele activării, obiceiurile de activare a limbilor, vizualizarea lor în contextul studiat, aspectele contactelor lingvistice (schimbarea de cod lingvistic și situațiile translingvistice) etc. Parametrii cercetării sunt orientați de cadrul teoretic al perspectivei holistice asupra bi(multi)lingvismului și modelul dinamic al interdențelor și complementarității.

Designul interogării acestui domeniu s-a bazat pe paradigma integrării metodelor cantitative și a celor calitative. Astfel, raportându-ne la finalitățile cercetării și la specificul temei cercetate, s-au folosit complementar următoarele metode investigative: documentarea peisajului lingvistic prin fotografii, interviul, discuția în grup, observația participativă.

Înregistrarea datelor s-a realizat în perioada 2014-2017, iar rezultatele cercetării vor fi prezentate sub forma prelegerilor și a publicațiilor.

Evaluare: 1. În acest an am elaborat manuscrisul unei monografii care prelucrează rezultatele cercetării. Cartea, la ora actuală, este supusă evaluării de către lectori, specialiști în domeniu.

Titlul cărții: *Történetek a nyelvről. Tanulmányok a nyelvhasználati szokásokról, kétnyelvűségéről és iskolai nyelvi tájképről* (Istorisiri despre limbă. Studii despre activarea limbilor, bilingvism și peisajul lingvistic din școli)

Etapa următoare a muncii, va fi căutarea unei edituri pentru publicare.

2. S-a organizat în acest an școlar o conferință internațională dedicată temei. Volumele conferinței sunt în curs de apariție la editura Scientia, Cluj-Napoca.

II. Domeniul/tema de cercetare: lingvistică – traductologie- lexicografie

Tema cercetării: Dicționar (trilingv) de terminologie lingvistică

Cercetarea urmărește elaborarea unei terminologii comparative de lingvistică aplicată, centrată în special pe fenomenele care intră în sfera semantică și de interes a bi(multi)lingvismului în general.

În munca de cercetare și elaborare se urmărește pe de o parte, stabilirea corpusului lingvistic reprezentativ pentru acest domeniu (pe baza bibliografiei actuale de specialitate), iar pe de altă parte, armonizarea terminologică și prezentarea explicativă a conceptelor, noțiunilor în limbile maghiară, română și engleză. Această cercetare în curs de desfășurare, reprezintă munca unui grup de lucru format din șase specialiști de la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Universitatea Partium, Oradea și Universitatea Sapientia, Miercurea-Ciuc.

Deoarece munca de cercetare are ca punct de plecare necesitatea stabilirii unui consens (aproximativ) între accepțiunile termenilor definiți în cele trei limbi, se urmărește ca acest dicționar să susțină înțelegerea fenomenelor specifice acestui domeniu, stabilirea echivalențelor interlingvistice și să reprezinte un auxiliar al predării disciplinelor de lingvistică generală și comparată.

Evaluare: Selectarea și elaborarea corpusului lingvistic este în curs de desfășurare. La ora actuală s-a elaborat un corpus al terminologiei lingvisticii aplicate, compus din 70 de termeni, cu explicații în limbile maghiară, română și engleză.

III. Predarea limbii și literaturii române în școlile și secțiile cu predare în limba maghiară

Acest domeniu de cercetare reprezintă o preocupare continuă a Departamentului. În 2016-2017 am participat în cadrul Comisiei Naționale de specialitate la elaborarea programei școlare de limba și literatura română pentru școlile și secțiile cu predare în limba maghiară: <http://programe.ise.ro/Actuale/Gimnaziu-2017.aspx>.

Pentru implementarea eficientă a programei am conceput un *Ghid metodologic* care a urmărit, pe de o parte, să prezinte explicațiile conceptelor-cheie ale programei, pe de altă parte, să ofere modele aplicate experimentate la catedră. Ghidul metodologic este rodul muncii unui grup de lucru compus din 14 persoane, subsemnata a participat în calitate de coordonator al grupului de lucru pentru elaborarea Ghidului metodologic. Tipul contractului: expert învățământ (cod: 235104), la Uniunea Cadrelor Didactice Maghiare din România, decizie nr. 441/2017. Perioada contractului: 3 luni.

Datele cărții: TÓDOR Erika-Mária (ed): *Ghidul profesorului de limba și literatura română pentru școlile și secțiile cu predare în limba maghiară*, Abel, Cluj-Napoca, 2017, 978-973-114-235-7., 189 p.

Evaluare: Ca rezultat al activității din domeniu și în acest an Departamentul nostru va coordona, cursul de vară acrediat al Academiei Bolyai, dedicat profesorilor de limba și literatura română din școli cu predare în limba maghiară.

Tema perfecționării din acest an va fi: *Învățarea creativă la orele de limba și literatura română*.

18. Tomonicska Ingrid

Conferințe

Participare la *Conferința Internațională Border Crossings*, organizată de Catedra de Științe Umane a Universității Sapientia în perioada 20-21 April, 2018, cu o lucrare în coautorat cu Prohászka-Rád Boróka, *Invisible Borders in Csaba Székely's Bányavidék Trilogy*.

Publicații

„Sántha Attila, avagy a teremtés története [Sántha Attila sau mitul creației]” In Virginia Popović, Éva Toldi, Marina Puia Bădescu (coord.), *Studii interculturale româno-maghiare*, Novi Sad: Filozofski fakultet, 2018, pp. 25-32.